

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 28 NOVEMBRE 2025

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. M. Spautz, N. Kuhn-Metz, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : R. Agovic, échevin.

Les membres du conseil communal ont approuvé et signé le procès-verbal de la réunion du conseil communal en date du 24 octobre 2025.

Le conseil communal a approuvé le tableau réglant le rang et la préséance du conseil communal, tenant compte de la démission de Monsieur Albert Kalmes et de la prestation de serment de Monsieur Nick Clesen en date du 21 novembre 2025.

Après délibération conformément à la loi, le conseil communal a approuvé la modification de la composition de la commission scolaire.

Les membres du conseil communal ont également approuvé la modification de la liste des représentants de la commission consultative dénommée « Plan d'encadrement périscolaire ».

Les avenants au règlement général de la circulation suivants ont été approuvés par le conseil communal :

- La zone à 30 km/h est supprimée dans la rue Michel Noël jusqu'à la maison n° 7 et est prolongée sur toute la longueur de la rue d'Esch.
- Dans la rue de l'Industrie, une zone à 30 km/h est instaurée sur toute la longueur ce qui entraîne la suppression de la limitation précédente à 30 km/h ainsi que la suppression de la cession de passage à l'intersection avec la rue d'Esch.

Après délibération conformément à la loi, les membres du conseil communal ont procédé au vote définitif et approuvé le Plan d'Aménagement Particulier Nouveau Quartier « Op de giele Géieren / Op Soltgen ».

Les conventions suivantes ont été approuvées par le conseil communal :

- Entre la Commune et trois particuliers concernant la cession à la Commune de parcelles situées à Schifflange, au lieu-dit « rue de Kayl », pour la réalisation de travaux afin d'apaiser le trafic et la sécurité routière à cet endroit ;
- Entre la Commune et des particuliers concernant la mise à disposition d'une partie de parcelle au profit de ces derniers ;
- Entre la Commune et la fondation Natur&Ëmwelt – Hëllef fir d'Natur pour la mise à disposition d'une parcelle aux fins d'y aménager une clôture de protection contre le gibier ;
- Entre la Commune et un résident pour la mise à disposition du carré potager n° 1 dans le cadre du projet « Urban Gardening » ;
- Entre la Commune et un résident pour la mise à disposition du carré potager n° 2 dans le cadre du projet « Urban Gardening » ;

- Entre la Commune et un résident pour la mise à disposition du carré potager n° 3 dans le cadre du projet « Urban Gardening » ;
- Entre la Commune et la société Educ Design S.A. permettant aux élèves de la commune de prendre part à l'activité parascolaire dénommée « informatique à l'école » ;
- Entre la Commune et CFL Mobility S.A. : un seul emplacement étant jugé suffisant dans la cité « Op Hudelen » au lieu de deux, la convention initiale est adaptée en conséquence.
- Entre la Commune et CFL Mobility S.A. pour l'aménagement d'un emplacement de stationnement d'un véhicule Car-Sharing FLEX dans la rue du Parc devant le centre sportif,
- Entre la Commune et la Maison des Œuvres prolongeant la convention en place relative à la mise à disposition de la grande salle et des annexes sanitaires au profit de la Maison Relais pour l'utilisation en tant que réfectoires pour les repas de midi, jusqu'au 31 décembre 2026 ;

Les membres du conseil communal ont approuvé les actes notariés suivants :

- Entre la Commune et des particuliers : acte de vente ayant pour objet l'acquisition de deux parcelles sises au lieu-dit « Auf dem Halfergruendchen » ;
- Entre la Commune et la société S.C.I. DE LA PAIX : acte d'échange de parcelles (places occupées) aux lieux-dits « Avenue de la Libération » et « Rue de la Paix » ;
- Entre la Commune et ZARE : Contrat de concession d'un droit de superficie au profit du syndicat intercommunal ZARE ;
- Entre la Commune Qube Solutions Group Sàrl : Avenant au contrat de concession d'un droit de superficie entre Qube Solutions Group Sàrl et la Commune de Schifffleng.

Le conseil communal a, après délibération et considération de l'avis de la commission de l'environnement, approuvé le plan de gestion des forêts pour l'exercice 2026.

Les devis et devis supplémentaires suivants ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Devis estimatif relatif à la remise en état du local technique de l'immeuble situé au nr 1 rue du Fossé pour un montant de 25.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la numérisation des registres des délibérations pour un montant de 42.000,00 €.
- Devis estimatif relatif au remplacement des installations lumineuses et techniques de plusieurs logements abordables sis rue Pierre Dupong et rue Jean Wilhelm pour un montant de 35.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif aux festivités dans le cadre de « 150 Joer Schöffleng » pour un montant de 500.000,00 € ;
- Devis estimatif à la remise en état des installations techniques de chaleur pour un montant de 200.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif au réaménagement de l'espace public au centre-ville et installation de fontaines d'eau extérieures pour un montant de 180.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif au réaménagement des aires de jeux et remplacement de structures de jeux pour un montant de 420.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la mise à jour du balisage des liaisons pédestres et à l'installation de butées de roues pour un montant de 25.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'aménagement de deux arrêts de bus dans la ZAE « Op Herbett » ;
- Devis estimatif relatif à la construction de la piste cyclable entre la rue du Canal et la Cité « Op Soltgen » ;

- Devis estimatif relatif à la mise en œuvre des mesures d'apaisement dans la rue d'Esch et la rue Basse pour un montant de 140.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif au remplacement des conduites d'eau menant vers la servitude des maisons 15A à 15C de la rue Dr Welter pour un montant de 80.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette pour l'équipe eau pour un montant de 100.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette à plateau bas pour l'équipe circulation pour un montant de 85.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition d'une camionnette électrique pour l'équipe circulation pour un montant de 38.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif aux travaux de réaménagement au cimetière communal pour un montant de 235.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition de barrières antiterrorisme et de chapiteaux pour les fêtes publiques pour un montant de 170.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition de machines pour les ateliers communaux pour un montant de 65.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'extension du système d'accès par badge pour un montant de 150.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif au réaménagement des bureaux au 1^{er} étage de l'Hôtel de Ville pour un montant de 60.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état des installations des bâtiments communaux pour un montant de 130.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état des installations du bâtiment de police pour un montant de 50.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état des installations des terrains de sport pour un montant de 180.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état des installations au centre sportif pour un montant de 45.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la remise en état des installations des centres culturels et salles de fêtes pour un montant de 250.000,00 € ;
- Devis estimatif à la remise en état des installations des bâtiments scolaires et périscolaires pour un montant de 130.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à la mise à jour des plans d'évacuation d'urgence des bâtiments communaux pour un montant de 100.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'extension du système de guidage pour emplacements de stationnement et à l'installation d'un système de vidéosurveillance pour un montant de 120.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif à l'acquisition de compteurs pour le réseau d'eau dans le cadre du projet smart-city pour un montant de 200.000,00 € ;
- Devis estimatif relatif au remplacement des portes de garage des ateliers communaux pour un montant de 95.000,00 € ;
- Devis supplémentaire relatif à la construction d'un immeuble mixte sis au 35, avenue de la Libération pour un montant de 2.100.000,00 € ;
- Devis supplémentaire relatif à la réfection de l'école Lydie Schmit pour un montant de 1.210.000,00 €.

Les membres du conseil communal ont confirmé les décisions suivantes concernant l'Office Social de Schiffflange :

- Confirmation de la décision du conseil d'administration de l'Office Social de Schiffflange de désigner Madame Pierrette Heintz en tant que réceptionniste ;
- Confirmation de l'expiration du mandat de deux membres du conseil d'administration. Le conseil communal procédera à la publication de ces mandats expirant au 31.12.2025.
- Approbation de la mise à jour des postes conventionnés par la convention en question.

Après avoir délibéré conformément à la loi, le conseil communal approuve la prise en charge financière par la Commune des postes non conventionnés du personnel d'encadrement social et administratif de l'Office social pour les années de 2023 à 2026 incluse.

Le conseil communal a pris connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl Schëfflenger Kriibshëllef ;
- Lettre de remerciement pour le subside alloué à l'asbl AMCIS-VIDEO ;
- Rapport du 3^e trimestre de l'année scolaire 2024-2025 du projet « Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond » mis en œuvre dans la Maison Relais de la commune de Schiffflange ;
- Questions soulevées par le parti déi gréng Schëffleng relatives à la transition des activités de la Maison Relais vers l'annexe de l'école Lydie Schmit ;
- Questions soulevées par le parti déi gréng Schëffleng relatives à l'état d'avancement du projet « Am Rit » ;
- Informations de Monsieur le bourgmestre séance tenante.

SITZUNG DES GEMEINDERATES VOM 28. NOVEMBER 2025

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. M. Spautz, N. Kuhn-Metz, Schöffén.

C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druì, M. Gonçalves, S. Kill, Y. Marchi, V. Nothum, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.

Abwesend und entschuldigt: R. Agovic, Schöffe.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben das Protokoll der Sitzung vom 24. Oktober 2025 genehmigt und unterzeichnet.

Der Gemeinderat hat die Tabelle über Rangordnung und Vorrang im Gemeinderat genehmigt, wobei die Demission von Herrn Albert Kalmes sowie die Vereidigung von Herrn Nick Clesen am 21. November 2025 berücksichtigt wurden.

Nach gesetzeskonformer Beratung hat der Gemeinderat die Änderung der Zusammensetzung der Schulkommission genehmigt.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben ebenfalls die Änderung der Liste der Vertreter der beratenden Kommission namens „Plan d'encadrement périscolaire“ genehmigt.

Die folgenden Änderungen der allgemeinen Verkehrsregelung wurden vom Gemeinderat angenommen:

- Die Zone mit einer Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h wird in der Rue Michel Noël bis zum Haus Nr. 7 aufgehoben und auf die gesamte Rue d'Esch ausgeweitet.

- In der Rue de l'Industrie wird eine Zone mit einer Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h auf der gesamten Länge, wodurch die bisherige Geschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h sowie die Vorfahrtsregelung an der Kreuzung mit der Rue d'Esch aufgehoben werden.

Nach gesetzeskonformer Beratung haben die Mitglieder des Gemeinderates die endgültige Abstimmung durchgeführt und den besonderen Bebauungsplan für das neue Quartier (PAP NQ) „Op de giele Géieren / Op Soltgen“ genehmigt.

Die folgenden Vereinbarungen wurden vom Gemeinderat ebenfalls genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und drei Privatpersonen betreffend die Übertragung von Parzellen an die Gemeinde, gelegen in Schiffingen im Bereich „Rue de Kayl“, zur Durchführung von Arbeiten zur Verkehrsberuhigung und zur Verbesserung der Verkehrssicherheit an diesem Ort;
- Zwischen der Gemeinde und Privatpersonen betreffend die Zurverfügungstellung eines Teils einer Parzelle zugunsten dieser;
- Zwischen der Gemeinde und der Stiftung Natur&Ëmwelt – Hëllef fir d'Natur betreffend die Zurverfügungstellung einer Parzelle zum Zweck der Errichtung eines Wildschutzzaunes;
- Zwischen der Gemeinde und einem Einwohner betreffend die Zurverfügungstellung des Hochbeetes Nr. 1 im Rahmen des Projekts „Urban Gardening“;
- Zwischen der Gemeinde und einem Einwohner betreffend die Zurverfügungstellung des Hochbeetes Nr. 2 im Rahmen des Projekts „Urban Gardening“;
- Zwischen der Gemeinde und einem Einwohner betreffend die Zurverfügungstellung des Hochbeetes Nr. 3 im Rahmen des Projekts „Urban Gardening“;
- Zwischen der Gemeinde und dem Unternehmen Educ Design S.A. zur Ermöglichung der Teilnahme der Schüler der Gemeinde an der außerschulischen Aktivität „Informatik in der Schule“;
- Zwischen der Gemeinde und CFL Mobility S. A. im Hinblick auf die Überarbeitung der bestehenden Vereinbarung: Da in der Siedlung „Op Hudelen“ nur ein Stellplatz anstelle von zwei als ausreichend erachtet wird, wird die ursprüngliche Vereinbarung dementsprechend angepasst.
- Zwischen der Gemeinde und CFL Mobility S.A. betreffend die Einrichtung eines Stellplatzes für ein Car-Sharing-FLEX-Fahrzeug in der Rue du Parc vor dem Sportzentrum;
- Zwischen der Gemeinde und der Maison des Œuvres zur Verlängerung der bestehenden Vereinbarung über die Zurverfügungstellung des großen Saales und der sanitären Nebeneinrichtungen zugunsten der Maison Relais für die Nutzung als Speisesaal für das Mittagessen, bis zum 31. Dezember 2026.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden notariellen Urkunden genehmigt:

- Zwischen der Gemeinde und Privatpersonen: Kaufvertrag betreffend den Erwerb von zwei Parzellen, gelegen im Gebiet „Auf dem Halfergruendchen“;
- Zwischen der Gemeinde und der Gesellschaft S.C.I. DE LA PAIX: Tauschvertrag über Parzellen (belegte Plätze) in den Gebieten „Avenue de la Libération“ und „Rue de la Paix“;
- Zwischen der Gemeinde und ZARE: Konzessionsvertrag über ein Erbbaurecht zugunsten des interkommunalen Syndikats ZARE;
- Zwischen der Gemeinde und Qube Solutions Group Sàrl: Nachtrag zum Konzessionsvertrag über ein Erbbaurecht zwischen Qube Solutions Group Sàrl und der Gemeinde Schiffingen.

Der Gemeinderat hat nach Beratung und unter Berücksichtigung der Stellungnahme der Umweltkommission den Forstbewirtschaftungsplan für das Jahr 2026 genehmigt.

Die folgenden Kostenvoranschläge und Nachträge wurden von den Mitgliedern des Gemeinderates genehmigt:

- Kostenvoranschlag betreffend die Sanierung des Technikraums des Gebäudes Nr. 1, Rue du Fossé, in Höhe von 25.000,00 €;
- Kostenvoranschlag für die Digitalisierung der Protokollregister in Höhe von 42.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend den Ersatz der Beleuchtungs- und technischen Anlagen in mehreren Sozialwohnungen, gelegen in der Rue Pierre Dupong und Rue Jean Wilhelm, in Höhe von 35.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Festlichkeiten im Rahmen von „150 Joer Schéffleng“ in Höhe von 500.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Heizungsanlagen in Höhe von 200.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Neugestaltung des öffentlichen Raums im Stadtzentrum sowie die Installation von Außen-Wasserbrunnen in Höhe von 180.000,00 €.
- Kostenvoranschlag betreffend die Neugestaltung der Spielplätze und den Ersatz von Spielstrukturen in Höhe von 420.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Aktualisierung der Markierung der Fußwege sowie die Installation von Radstoppeln in Höhe von 25.000,00 €;
- Kostenvoranschlag für den Bau von zwei Bushaltestellen im Gewerbegebiet „Op Herbett“;
- Kostenvoranschlag betreffend den Bau des Radwegs zwischen der Rue du Canal und der Cité „Op Soltgen“;
- Kostenvoranschlag betreffend die Umsetzung von Verkehrsberuhigungsmaßnahmen in der Rue d’Esch und Rue Basse in Höhe von 140.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend den Ersatz der Wasserleitungen zur Dienstbarkeit der Häuser 15A bis 15C in der Rue Dr. Welter in Höhe von 80.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung eines Lieferwagens für das Wasserteam in Höhe von 100.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung eines Tieflader-Lieferwagens für das Verkehrsteam in Höhe von 85.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung eines Elektro-Lieferwagens für das Verkehrsteam in Höhe von 38.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Umgestaltung des Gemeindefriedhofs in Höhe von 235.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung von Antiterrorbarrieren und Festzelten für öffentliche Veranstaltungen in Höhe von 170.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung von Maschinen für die Gemeindewerkstätten in Höhe von 65.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Erweiterung des Zugangssystems mittels Badge in Höhe von 150.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Neugestaltung der Büros im 1. Stock des Rathauses in Höhe von 60.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen der Gemeindebauten in Höhe von 130.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen des Polizeigebäudes in Höhe von 50.000,00 €;

- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen der Sportplätze in Höhe von 180.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen des Sportzentrums in Höhe von 45.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen der Kulturzentren und Festhallen in Höhe von 250.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung der technischen Anlagen der Schul- und Außerschulischegebäude in Höhe von 130.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Aktualisierung der Notfall-Evakuierungspläne der Gemeindebauten in Höhe von 100.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Erweiterung des Leitsystems für Parkplätze sowie die Installation eines Videoüberwachungssystems in Höhe von 120.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend die Anschaffung von Wasserzählern für das Wassernetz im Rahmen des Smart-City-Projekts in Höhe von 200.000,00 €;
- Kostenvoranschlag betreffend den Ersatz der Garagentore der Gemeindewerkstätten in Höhe von 95.000,00 €;
- Nachtrag betreffend den Bau eines Mehrzweckgebäudes, gelegen in der Avenue de la Libération Nr. 35, in Höhe von 2.100.000,00 €;
- Nachtrag betreffend die Sanierung der Lydie-Schmit-Schule in Höhe von 1.210.000,00 €.

Die Mitglieder des Gemeinderates haben die folgenden Entscheidungen betreffend das Sozialamt Schiffingen bestätigt:

- Bestätigung der Entscheidung des Verwaltungsrates des Sozialamtes Schiffingen, Frau Pierrette Heintz als Empfangsdame zu ernennen;
- Bestätigung des Ablaufs des Mandats von zwei Mitgliedern des Verwaltungsrates. Der Gemeinderat wird die Veröffentlichung dieser am 31.12.2025 auslaufenden Mandate veranlassen;
- Genehmigung der Aktualisierung der konventionierten Stellen gemäß der betreffenden Konvention.

Nach Beratung gemäß den gesetzlichen Bestimmungen genehmigt der Gemeinderat die finanzielle Übernahme durch die Gemeinde der nicht konventionierten Stellen des sozialen und administrativen Betreuungspersonals des Sozialamtes für die Jahre 2023 bis einschließlich 2026.

Der Gemeinderat hat von den folgenden Korrespondenzen Kenntnis genommen:

- Dankeschreiben für den gewährten Zuschuss an die asbl Schëfflenger Kriibshëllef;
- Dankeschreiben für den gewährten Zuschuss an die asbl AMCIS-VIDEO;
- Bericht des 3. Trimesters des Schuljahres 2024–2025 zum Projekt „Natur genéissen – Mir iesse nohalteg a gesond“, durchgeführt in der Maison Relais der Gemeinde Schiffingen;
- Fragen der Partei déi gréng Schëffleng betreffend die Übergangsphase der Aktivitäten der Maison Relais in den Anbau der Lydie-Schmit-Schule;
- Fragen der Partei déi gréng Schëffleng betreffend den Stand des Projekts „Am Rit“;
- Mitteilungen des Herrn Bürgermeisters in der laufenden Sitzung.